

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 104 (1986)  
**Heft:** 85

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 25.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





























**Marken - Marques - Marchi**  
**Bundesamt für geistiges Eigentum**  
**Office fédéral de la propriété intellectuelle**  
**Ufficio federale della proprietà intellettuale**  
**Eintragungen - Enregistrements**

**343935.** Date de dépôt: 14 août 1985.  
 José Gabay, 27, rue de la Croix d'Or, 1204 Genève. - Fabrication et commerce.

(Cl. int. 9)  
 Micro-doseur électropneumatique à injection.

**INJECT+MATIC**

**343936.** Hinterlegungsdatum: 3. September 1985.  
 Intervolo Establishment, Industriestrasse 308, Ruggell (Liechtenstein). -  
 Fabrikation und Handel.

Fahrräder, Kundefahrräder, Fahrradteile und Motorfahrräder sowie deren Bestandteile.  
 (Int. Kl. 12)

**REGENT**

**343937.** Hinterlegungsdatum: 11. September 1985.  
 Canon Kabushiki Kaisha, 30-2, 3-chome, Shimomaruko, Ohta-ku, Tokio (Japan). - Fabrikation und Handel.

Wissenschaftliche, Schiffsfahrts-, Vermessungs-, fotografische, Film-, optische, Waage-, Mess-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente; Geräte zur Aufzeichnung, Übertragung und Wiedergabe von Ton und Bild; Magnetaufzeichnungsträger, Schallplatten; Verkaufsautomaten und Mechaniken für geldbetätigte Apparate; Registrierkassen, Rechenmaschinen und Datenverarbeitungsgeräte; Kameras, Kinokameras, Linsen, elektronische Blitzapparate, Projektoren, Vergrößerungsgeräte, Stativ, schwenkbare Kopiplatten, Teleskope, Mikroskope, Brillen, Fiberglas für optische Zwecke, optische Komponenten, Videorecorder, Fernsehgeräte, Mikrofone, Lautsprecher, Wechselstromadapter, Batterien, mikrografische Apparate, elektronische Apparate, Batterien, Mikrofonapparate, elektronische Rechner, Computer, Textverarbeitungsgeräte, elektronische Drucker, elektronische Schreibmaschinen, Computerprogramme enthaltende Datenträger, Kassetten und Disketten, Diskettenlaufwerke, Kopiersysteme, Halbleiter, Apparate zur Herstellung von Halbleitern, Nongehaltsapparate, Neutronenkameras, Augenrefraktometer, Tonhöhenmesser, fotografische Apparate, Magnetkopie, Mikromotoren und Teile zu den vorgenannten Artikeln.  
 (Int. Kl. 9; 10)

**JET**

**343938.** Hinterlegungsdatum: 8. Oktober 1985.  
 Kenwick Laboratories, Division of Zevo, Inc., 544 South San Vicente Boulevard, Los Angeles (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Lippenbalsam; Mittel zur Behandlung von Frostwunden, Fieberblasen und trockenen, aufgesprungenen Lippen.  
 (Int. Kl. 5)

**SAVEX**

**343939.** Hinterlegungsdatum: 25. September 1985.  
 Prioritätsanspruch: Grossbritannien, 4. April 1985.  
 Uniphall Limited, Norse Road, Bedford (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Chemische und biologische Präparate und Substanzen zur Benutzung in der Wissenschaft und in der pharmazeutischen Industrie, Antisera, chemische Reagenzien, biologische, diagnostische und immunologische Präparate, alle für in vitro Benutzung; pharmazeutische und sanitäre Präparate und Substanzen, chemische Präparate für pharmazeutische Zwecke, diagnostische Präparate für in vivo Benutzung.  
 (Int. Kl. 1; 5)

**CLEARBLUE**

**343940.** Hinterlegungsdatum: 18. Oktober 1985.  
 Sullivan AG, (Sullana S.A.) (Sullana Ltd), Kastelstrasse 1, 8020 Wetzikon ZH, - Fabrikation und Handel. Erneuerung der Marke Nr. 214103.  
 Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Oktober 1985 an.

Zigaretten und Tabakfabrikate aller Art.  
 (Int. Kl. 34)

**ROYAL GOLD**

**343941.** Hinterlegungsdatum: 21. Oktober 1985.  
 E. Scheerich Pharmwerk Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Appenweier (Baden, Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel. -  
 Erneuerung der Marke Nr. 217952. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Oktober 1985 an.

Mit Minze hergestellte Arzneimittel, pharmazeutische Drogen und chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege.  
 (Int. Kl. 5)

**DEMENTHA**

**343942.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1985.  
 Bergin GmbH, Grabenstrasse 36, 6300 Zug. - Fabrikation und Handel.

Putz-, Foller- und Schleifmittel; elektrische Handwertzeuge; Werkzeugmaschinen, Bohr- und Schlagbohrmaschinen, Schleif- und Poliermaschinen, Schwingschleifer, elektrische Sägemaschinen, elektrische Hobelmaschinen, Gartenpumpen, Rotations- und Kreislöschpumpen, Tauchpumpen, Handwerkzeuge zum Schleifen, Bohren, Sägen und Hobeln; Zubehör zu elektrischen Handwerkzeugen, nämlich Bohrblätter, Schleif- und Trennscheiben, Voratzschleifgeräte, Kompressoren, Pumpen, Schleifscheiben, Trennscheiben, Vulkanfiberschleiben, Gartenbauwerkzeuge und Gartengeräte (ausgenommen Maschinen), Gärtnermesser, Gärtnerscheren, Gartenhacken, Gartenwalzen, Gartenschläuche und -spritzen, elektrische Schweissmaschinen, elektrische Handschweissgeräte, elektrische Kabel und Kabeltrommeln, Elektropumpen, elektrische Staubsauger, Elektrowerkzeuge, Klimateure, Lüftungs- und Luftkonditionierungsapparate, darunter Absaug- und Staubabscheidungsanlagen.  
 (Int. Kl. 3; 7; 8; 9; 11; 17)

**BERGIN**

**343943.** Hinterlegungsdatum: 15. November 1985.  
 The General Electric Company, PLC, 1, Stanhope Gate, London W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel.

Elektronische Geräte zur Messung von elektrischem Strom.  
 (Int. Kl. 9)

**GIMX**

**343944.** Date de dépôt: 20 novembre 1985.  
 Fortis-Uhren AG (Montres Fortis S.A.) (Fortis Watch Ltd), Lindenstrasse 45, 2540 Grenchen. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque no 214737. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 20 novembre 1985.

Montres étanches et leurs parties.  
 (Cl. int. 14)

**SEA LION**

**343945.** Hinterlegungsdatum: 21. November 1985.  
 Budget Verlag WYM AG, Bitzbergstrasse 12, 8184 Bachenbühlach. - Fabrikation und Handel.

Spiele.  
 (Int. Kl. 28)

**WYM-SPIEL**

**343946.** Hinterlegungsdatum: 21. November 1985.  
 Budget Verlag WYM AG, Bitzbergstrasse 12, 8184 Bachenbühlach. - Fabrikation und Handel.

Notizbücher.  
 (Int. Kl. 16)

**WYM-TIP**

**343947.** Date de dépôt: 15 novembre 1985.  
 Caran d'Ache S.A., 19, chemin du Foron, 1226 Thônex. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque no 215564. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 novembre 1985.

Crayons, crayons de fard, craies à dessiner, craies pour: tailleurs, craies de maquillage, plumes, porte-crayons, porte-craies, porte-plumes, porte-stylos, stylos, encres, gommes à effacer, conteneurs et pinceaux pour la peinture, protégé-pointe pour crayons, taille-mines, taille-crayons, machines à tailler les mines et les crayons, articles de papeterie et de bureau; articles en métaux précieux.  
 (Cl. int. 2, 3, 16)

**CARAN D'ACHE**

Poinçon de maître: no 3170.

**343948.** Date de dépôt: 25 novembre 1985.  
 E.L. Du Pont de Nemours and Company, 1007, Market Street, Wilmington (Delaware, USA). - Fabrication et commerce.

Fibres et filaments textiles, tissus.  
 (Cl. int. 22; 24)

**COMFORTEAM**

**343949.** Date de dépôt: 25 novembre 1985.  
 Percussion Inc., 5957 West 37th Street, Minneapolis (Minnesota, USA). - Fabrication et commerce.

Instruments de musique, y compris instruments de musique à percussion, leurs parties.  
 (Cl. int. 15)

**RIMS**

**343950.** Date de dépôt: 25 novembre 1985.  
 E.L. Du Pont de Nemours & Company, 1007 Market Street, Wilmington (Delaware, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 214351. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 21 novembre 1985.

Feuilles et produits stratifiés en fibres artificielles pour usages dans les arts industriels; feuilles flexibles en fibres artificielles pour isolation électrique; feuilles flexibles en fibres artificielles utilisées comme succédanés du papier; tissus de fibres artificielles et filaments.  
 (Cl. int. 16, 17, 24)

**TYVEK**

**343951.** Hinterlegungsdatum: 27. November 1985.  
 General Electric Company, One River Road, Schenectady (New York USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 215438. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. November 1985 an.

Datenverarbeitungsanlagen und industrielle Steueranlagen.  
 (Int. Kl. 9)

**MARK CENTURY**

**343952.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1985.  
 G. Streuli & Co. AG, 8730 Uznach. - Fabrikation. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 212534 von G. Streuli & Co., Uznach. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. September 1985 an.

Schaumabletten für veterinärmedizinische Zwecke.  
 (Int. Kl. 5)

**CYCLUTRIN**

**343953.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1985.  
 Union, Langfeldweg 78, 2504 Biel. - Fabrikation.

Kleisenwaren, Schneeketten für Personenzweiräder.  
 (Int. Kl. 6; 12)

**UNICLIC**

**343954.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1985.  
 Union, Langfeldweg 78, 2504 Biel. - Fabrikation.

Kleisenwaren, Schneeketten für Personenzweiräder.  
 (Int. Kl. 6; 12)

**UNIFLEX**

**343955.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1985.  
Union, Längfeldweg 78, 2504 Biel. - Fabrikation.  
Kleisenwaren, Schneeketten für Personenzweiger.  
(Int. Kl. 6, 12)

## UNINOVA

**343956.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1985.  
Union, Längfeldweg 78, 2504 Biel. - Fabrikation.  
Kleisenwaren, Schneeketten für Personenzweiger.  
(Int. Kl. 6, 12)

## UNIPRO

**343957.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1985.  
Union, Längfeldweg 78, 2504 Biel. - Fabrikation.  
Kleisenwaren, Schneeketten für Personenzweiger.  
(Int. Kl. 6, 12)

## UNIRAPID

**343958.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1985.  
Doersch, Grether & Cie AG, Steinmattstrasse 23, 4051 Basel. - Fabrikation  
und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 268955. Die Schutzfrist aus der  
Erneuerung läuft vom 28. November 1985 an.  
Pharmazeutische Präparate.  
(Int. Kl. 5)

## JUVESAN

**343959.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1985.  
Rabbit Systems, Inc. 233 Wilshire Boulevard, Santa Monica (Kalifornien,  
USA). - Fabrikation und Handel.  
Video-Sender, Video-Empfänger, Video-Verbindungselemente.  
(Int. Kl. 9)

**343960.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1985.  
Lassila & Tikkanen Osaakeyhtiö, Laivakatu 13, Vaasa 10 (Finnland). - Fabrikation und Handel.  
Bekleidungsstücke, nämlich Damenkleider, Jupes, Hosen, Mäntel, Jacken, Shorts, Badenzüge, Strandkleidungen, Kopfbedeckungen, Sportbekleidungen.  
(Int. Kl. 25)

## VOLCANO

**343961.** Hinterlegungsdatum: 27. November 1985.  
Walter Rüeggsegger, Tobelhofstrasse 348, 8044 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 221333. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. November 1985 an.  
Heizkessel zur Verbrennung von Holzspänen, Stigmehl und dergleichen.  
(Int. Kl. 11)

## CYCLOTHERM

**343962.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1985.  
Wein-Import Scherer & Bühler AG, Bahnhofstrasse 14, 6045 Meggen. - Handel.  
Weine aus der Toscana.  
(Int. Kl. 33)

## ROMANZA DELLA TOSCANA

**343963.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1985.  
Gry-Pharma GmbH, Kandelstrasse 10, Kirtzarten (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.  
Arzneimittel, nämlich physiologische Aminosäuren, Urologika für den Harnabseich.  
(Int. Kl. 5)

## ACIMETHIN

**343964.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1985.  
Typon Aktiengesellschaft für photographische Industrie, Dammasstrasse 26, 3400 Burgdorf. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 215886. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. November 1985 an.  
Photografische Filme, fotografische Papiere.  
(Int. Kl. 1)

## CONTALINE

**343965.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1985.  
Typon Aktiengesellschaft für photographische Industrie, Dammasstrasse 26, 3400 Burgdorf. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 215888. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. November 1985 an.  
Photografische Filme.  
(Int. Kl. 1)

## ROTOTYP

**343966.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1985.  
Typon Aktiengesellschaft für photographische Industrie, Dammasstrasse 26, 3400 Burgdorf. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 215889. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. November 1985 an.  
Photografische Papiere.  
(Int. Kl. 1)

## TYPOPHOT

**343967.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1985.  
Typon Aktiengesellschaft für photographische Industrie, Dammasstrasse 26, 3400 Burgdorf. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 215890. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. November 1985 an.  
Photografische Papiere.  
(Int. Kl. 1)

## TYPOREX

**343968.** Hinterlegungsdatum: 28. November 1985.  
Paternum AG (Natterman S.A.), alle Landstrasse 22, 8800 Thurgau, Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 216469. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. November 1985 an.  
Pharmazeutische, kosmetische und hygienische Präparate, Arzneimittel, pharmazeutische Drogen und Spezialitäten und Pflaster, Seifen, Fertigarzneimittel und Hilfsstoffe der Parfümerie- und Rechtsstoffbranche, diätetische Produkte.  
(Int. Kl. 3, 5)

## PASIVENOL

**343969.** Hinterlegungsdatum: 27. November 1985.  
Sunlight AG, Tannwaldstrasse 117, 4600 Olten. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 216621. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 27. November 1985 an.  
Seife, Wasch- und Reinigungsmittel, Putz- und Scheuermittel, Spüllmittel, Appretiermittel, Desinfektionsmittel, Teppichreinigungsmittel und -pflegemittel, Reinigungsmittel mit desodorisierendem Zusatz.  
(Int. Kl. 3, 5)

## NOBLA

**343970.** Hinterlegungsdatum: 3. Dezember 1985.  
Glas AG, Industriestrasse 1, 7000 Chur. - Fabrikation und Handel.  
Trennwände aus Glas.  
(Int. Kl. 19)

## SO & SO

**343971.** Date de dépôt: 3 décembre 1985.  
Gulfite Cologero, 6, chemin des Landions, 2016 Cortallod. - Commerce.  
Vins.  
(Cl. int. 33)

## ITA

**343972.** Hinterlegungsdatum: 4. Dezember 1985.  
Firth-Stahl-Verkaufs-Aktiengesellschaft, Dübendorf (Acier Firth Société Anonyme de Vente, Dübendorf) (Acciao Firth Società Anonima di Vendita, Dübendorf), Zürichstrasse 128, 8600 Dübendorf. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. 214660. Firma geändert. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Dezember 1985 an.  
Rohr- und halbverarbeiteter rostfreier Stahl aller Art.  
(Int. Kl. 6)

## FIRTH STAINLESS

**343973.** Hinterlegungsdatum: 4. Dezember 1985.  
Firth-Stahl-Verkaufs-Aktiengesellschaft, Dübendorf (Acier Firth Société Anonyme de Vente, Dübendorf) (Acciao Firth Società Anonima di Vendita, Dübendorf), Zürichstrasse 128, 8600 Dübendorf. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 214661. Firma geändert. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Dezember 1985 an.  
Rohr- und halbverarbeiteter Stahl aller Art, insbesondere Schneldrehstahl.  
(Int. Kl. 6)

## FIRTH SPEEDICUT MAX

**343974.** Date de dépôt: 4 décembre 1985.  
Savion S.A., 8, rue des Piquis, 1201 Genève. - Fabrication et commerce.  
Vêtements sous-vêtements chausures, chapellerie, maroquinerie et articles de mode à savoir valises, attachés-cases, sacs, sacoches, porte-documents, trousses, porte-feuilles, porte-nominate, ceintures.  
(Cl. int. 18, 25)

## SAVION



## Bilanzen - Bilans - Bilanci

### Arzi Bank AG, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1985  
(nach Verteilung des Reingewinnes)

Aktiven			Passiven		
		Fr.			Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		4 652 740.29	Bankenkreditoren auf Sicht		1 710 516.99
Bankendebitoren auf Sicht		2 993 574.31	Kreditoren auf Sicht		9 476 029.46
Wechsel und Geldmarktpapiere		816 098.—	Kreditoren auf Zeit		1 022 354.70
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		9 547 195.25	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 022 354.70	
Wertschriften		2 378 800.—	Einlagehefte		371 490.75
Anderer Liegenschaft		210 000.—	Hypothek auf eigener Liegenschaft		119 000.—
Sonstige Aktiven		230 892.20	Sonstige Passiven		2 570 171.80
		20 829 300.05	Aktienkapital		3 000 000.—
			Gesetzliche Reserven		600 000.—
			Freie Reserven		1 900 000.—
			Gewinnvortrag auf neue Rechnung		59 736.35
					20 829 300.05
<b>Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz per 31. Dezember 1985</b> (gemäss Art. 24 der neuen Verordnung zum Bankengesetz)					
	Fr.	Fr.		Fr.	
Schweizerische Obligationen:			Forderungen und Verpflichtungen aus Garantien und Akkreditiven		2 825 192.30
Banken	512 800.—		Forderungen		212 976.60
Inländische Pfandbriefe	19 200.—	532 000.—	Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Wertpapieren und Edelmetallen		211 050.25
Ausländische Obligationen:			Forderungen		13 628.15
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	59 350.—	1 846 800.—	Verpflichtungen aus festen Termingeschäften in Waren		13 628.15
Anderer	1 787 450.—	2 378 800.—			
<b>Gesamtbetrag der Auslandsaktiven mit Laufzeit bis zu 90 Tagen – davon Bankendebitoren</b>	<b>1 928 493.10</b>	<b>8 836 119.90</b>			
			<b>Erfolgsrechnung pro 1985</b>		<b>Ertrag</b>
<b>Aufwand</b>		<b>Fr.</b>			<b>Fr.</b>
Zinsaufwand		188 145.33	Zinsertrag		918 042.14
Bankbehörden und Personal		1 502 491.10	Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere		79 866.45
Beiträge an Personal- und Wohlfahrtseinrichtungen		100 000.—	Kommissionsertrag		1 906 850.49
Geschäfts- und Bürokosten		748 011.60	Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen		295 539.90
Steuern		243 483.25	Wertschriftenertrag		140 349.10
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen		138 324.95	Verschiedene Erträge		208 817.41
Jahresreingewinn		629 009.26			3 549 465.49
		3 549 465.49			
			<b>Gewinnverwendungsantrag</b>		
			<b>Fr.</b>		
			Gewinnvortrag vom Vorjahr		65 727.09
			Jahresreingewinn		629 009.26
					694 736.35
			Zuweisung an die freien Reserven		– 400 000.—
			5% Dividende		– 150 000.—
			Gemeinnützige Zuwendungen		– 85 000.—
			Gewinnvortrag auf neue Rechnung		59 736.35

### Bank Hofmann AG, Zürich

Zwischenbilanz per 31. März 1986  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.		Fr.	
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		26 873 991.04	Bankenkreditoren auf Sicht	50 677 950.46
Bankendebitoren auf Sicht		63 333 269.72	Bankenkreditoren auf Zeit	73 732 882.55
Bankendebitoren auf Zeit		44 796 489.05	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	43 299 282.55
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	21 132 489.05	4 186 292.58	Kreditoren auf Sicht	255 447 879.08
Wechsel und Geldmarktpapiere			Kreditoren auf Zeit	132 889 300.—
– davon Reskriptionen und Schatzscheine			– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	31 827 300.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		13 187 850.46	Depositenhefte	41 371 665.69
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		115 511 981.82	Kassenobligationen	132 182 000.—
– davon hypothekarisch gedeckt	5 368 719.90		Akzeptie und Eigenwechsel	—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		39 476 276.95	Sonstige Passiven	92 356 247.08
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		299 631 617.40	Aktienkapital	20 000 000.—
– davon hypothekarisch gedeckt	10 892 933.70		Gesetzliche Reserven	5 650 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		15 038 535.30	Anderer Reserven	42 750 000.—
Hypothekaranlagen		31 786 693.66	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	437 206.92
Wertschriften		79 546 278.15		
Dauernde Beteiligungen		1.—		
Bankgebäude		11 500 000.—		
Sonstige Aktiven		102 625 854.65		
		847 495 131.78		
				847 495 131.78

### Bankinvest, Zürich

Zwischenbilanz per 31. März 1986  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.		Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		20 755 156.44	Bankenkreditoren auf Sicht	11 458 956.34
Bankendebitoren auf Sicht		7 801 532.20	Bankenkreditoren auf Zeit	207 272 370.—
Bankendebitoren auf Zeit		118 920 275.88	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	116 062 370.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	107 789 750.—	435 983.60	Kreditoren auf Sicht	85 247 699.36
Wechsel und Geldmarktpapiere			Kreditoren auf Zeit	72 670 901.75
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		12 457 793.64	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	57 953 030.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		38 724 290.15	– davon Rangrücktritt fällig 1990	—
– davon mit hypothekarischer Deckung	1 634 378.30		Depositenkonti	2 619 496.02
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		14 970 306.17	Kassenobligationen	15 300 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		182 007 753.28	Obligationen-Anleihe 1979-89	10 000 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	5 206 381.75		Sonstige Passiven	21 623 869.39
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		4 648 243.20	Aktienkapital	45 000 000.—
Hypothekaranlagen		77 768 781.15	Gesetzliche Reserve	11 250 000.—
Wertschriften		493 002.—	Anderer Reserven	11 250 000.—
Dauernde Beteiligungen		15 449 918.—	Gewinnvortrag	739 742.85
Sonstige Aktiven		494 433 035.71		
				494 433 035.71

## Bilanzen - Bilans - Bilanci

## Lavoro Bank AG, Zürich

Bilanz per 31. Dezember 1985  
(vor Gewinnverteilung)

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	24 946 734.88	Bankenkreditoren auf Sicht	59 610 948.87
Bankendebitoren auf Sicht	81 940 340.07	Bankenkreditoren auf Zeit	90 222 500.—
Bankendebitoren auf Zeit	63 684 317.57	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	73 736 100.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	35 433 420.—	Kreditoren auf Sicht	79 569 596.12
Wechsel und Geldmarktpapiere	6 756 710.—	Kreditoren auf Zeit	150 880.85
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	32 215 129.25	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	150 880.85
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	49 964 041.32	Sonstige Passiven	21 793 814.23
Feste Vorschlüsse und Darlehen ohne Deckung	48 341 503.45	Aktienkapital	60 000 000.—
Feste Vorschlüsse und Darlehen mit Deckung	35 641 043.31	Gesetzliche Reserve	14 050 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	3 351 356.95	Ausserordentliche Reserve	30 100 000.—
Wertschriften	30 265 076.85	Rückstellungen	15 000 000.—
Dauernde Beteiligungen	560 000.—	Vortrag vom Vorjahr	1 348 617.39
Sonstige Aktiven	2 517 725.35	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	8 337 621.54
	380 183 979.—		380 183 979.—

## Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz per 31. Dezember 1985

Gruppenweise Zusammenstellung der Wertpapiere		Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	
Fr.	Fr.		Fr.
Schweizerische Obligationen:			
Bund	2 467 500.—		
Kantone	25 500.—		
Banken	4 450 000.—		
Finanzgesellschaften	95 000.—		50 012 491.85
Schweizerische Aktien:			
Banken	404 125.—		
Industrielle Unternehmen	363 500.—		
Ausländische Obligationen:			
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	11 042 055.05		
Andere	10 719 040.—		
Ausländische Aktien			
	698 356.80		
	30 265 076.85		

## Gruppenweise Zusammenstellung der dauernden Beteiligungen

	Fr.
Schweizerische Aktien:	
Finanzgesellschaften	560 000.—
	560 000.—

## Gesamtbetrag der Auslandsaktiven

	Fr.	Fr.
– davon Bankendebitoren mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	88 895 698.68	249 515 721.66
– längerfristige	60 728 250 897.57	

## Aufwand

	Fr.	Fr.
Passivzinsen	— 600 000.—	11 553 753.67
Kommissionsaufwand	— 669 911.—	28 643.20
Bankbehörden und Personal	2 640 969.60	2 640 969.60
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen	743 100.45	743 100.45
Geschäfts- und Bürokosten	2 034 879.53	2 034 879.53
Steuern	2 215 929.38	2 215 929.38
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen	2 113 526.70	2 113 526.70
Reingewinn	8 337 621.54	8 337 621.54
	29 668 424.07	29 668 424.07

## Gewinn- und Verlustrechnung 1985

	Fr.	Ertrag
	Fr.	Fr.
Aktivzinsen	19 148 251.46	
Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	504 789.29	
Kommissionsertrag	5 399 993.55	
Ertrag aus Handel mit Devisen und Edelmetallen	1 261 197.57	
Wertschriftenertrag	3 224 986.05	
Ertrag der dauernden Beteiligungen		
Verschiedenes	129 206.15	
	29 668 424.07	

## Verteilung des Reingewinns

	Fr.
Zuweisung an die gesetzlichen Reserve	200 000.—
Zuweisung an die ausserordentliche Reserve	3 400 000.—
Dividende 8% brutto	4 800 000.—
Vortrag auf neue Rechnung	1 286 238.93
	9 686 238.93

INGEBA  
Internationale Genossenschaftsbank AG  
Internationale Cooperative Bank Co. Ltd.  
Banque Internationale Coopérative S.A.Bilanz per 31. Dezember 1985  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	42 945 829.33	Bankenkreditoren auf Sicht	2 018 575.29
Bankendebitoren auf Sicht	15 556 186.87	Bankenkreditoren auf Zeit	1 526 129 525.—
Bankendebitoren auf Zeit	380 754 649.96	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 089 013 025.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	99 581 499.46	Kreditoren auf Sicht	43 282 324.36
Wechsel und Geldmarktpapiere	106 519 597.10	Kreditoren auf Zeit	29 124 858.20
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	29 649 895.12	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	11 027 937.10
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	143 059 129.64	Sonstige Passiven	96 929 604.85
– davon mit hypothekarischer Deckung	125 598 111.71	Aktienkapital	115 000 000.—
Feste Vorschlüsse und Darlehen ohne Deckung	280 084 681.65	Partizipationsschneinkapital	25 000 000.—
Feste Vorschlüsse und Darlehen mit Deckung	567 379 995.95	Gesetzliche Reserven	31 025 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	300 724 876.41	Spezialreserven	6 500 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	79 641 885.70	Vortrag vom Vorjahr	11 783.33
Wertschriften	175 411 440.80		
Dauernde Beteiligungen	6 617 404.—		
Bankgebäude (Versicherungswert Fr. 6,661 Mio.)	5 647 008.—		
Andere Liegenschaften	2 528 067.04		
Sonstige Aktiven	39 225 899.87		
	1 875 021 671.03		1 875 021 671.03
	Fr.		Fr.
Kautionen	34 431 211.25	Kautionen	34 431 211.25



## GATT Code des normes: Notification 86.37

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>CANADA</u>
2. Organisme responsable: Ministère des transports
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCO, sinon position du tarif douanier national): Véhicules automobiles
5. Intitulé: Modifications proposées au règlement sur la sécurité des véhicules automobiles
6. Teneur: Les modifications visent à mettre à jour le règlement afin de le rendre conforme au FMVSS 209 des Etats-Unis. Un nouveau paragraphe a été ajouté pour prévoir l'installation d'un "limiteur de charge" sur une ceinture de sécurité utilisée conjointement avec un dispositif automatique de retenue, tel un sac gonflable, comme partie de l'ensemble intégré de retenue. Toutes mentions d'un ensemble de retenue du type 3 ont été supprimées.
7. Objectif et justification: Voir n° 6
8. Documents pertinents: i) La Gazette du Canada, Partie I, 22 février 1986, p. 833-838 ii) Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles iii) La Gazette du Canada, Partie II, après l'adoption et l'entrée en vigueur
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Non cité
10. Date limite pour la présentation des observations: 23 mai 1986
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétaire des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 86.38

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>JAPON</u>
2. Organisme responsable: Ministère du commerce extérieur et de l'industrie, Ministère de la santé et de la protection sociale
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCO, sinon position du tarif douanier national): Nouvelles substances chimiques, à l'exclusion de celles qui sont destinées aux utilisations suivantes: 1) Produits alimentaires, additifs alimentaires, emballages pour produits alimentaires, jouets pour jeunes enfants, détergents pour les lègues et la vaisselle 2) Produits chimiques pour l'agriculture 3) Engrais ordinaires 4) Aliments pour animaux, additifs pour ces aliments 5) Médicaments, quasi-médicaments, produits de beauté, appareils médicaux
5. Intitulé: Amendement à la Loi concernant l'examen et la réglementation de la fabrication, etc., de substances chimiques
6. Teneur: Compte tenu de l'évolution observée au plan international, les modalités des essais préalables exigés pour les nouvelles substances chimiques et la mise en place du système de surveillance après vente devront satisfaire aux prescriptions ci-après: 1) Les substances chimiques qui ne s'accumulent pas dans les organismes vivants mais qui ont des effets résiduels et qui présentent des risques pour la santé seront classées parmi les "substances chimiques spécifiées" dont le volume de la production ou des importations devra être notifié au Ministre. 2) Toute substance chimique spécifiée dont il apparaît, d'après les opérations de surveillance après vente effectuées par le fabricant ou l'importateur, qu'elle risque d'être source de pollution pour l'environnement sera classée parmi les "substances chimiques spécifiées de deuxième catégorie" et sera soumise à un contrôle approprié.
7. Objectif et justification: Eviter la pollution de l'environnement par des substances chimiques qui nuisent à la santé des personnes
8. Documents pertinents: L'amendement sera publié au Journal officiel (KARO), après adoption
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: A fixer
10. Date limite pour la présentation des observations: 21 mai 1986
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétaire des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

## Private Anzeigen - Annonces privées - Annunci privati

Inter-Amerikanische Entwicklungsbank  
Washington

## 7% Anleihe 1982-92 von sFr. 100 000 000 nom.

(Valoren-Nummer 879 806)

Für die Amortisationstranche per 15. April 1986 konnten keine Obligationen zurückgekauft werden. Somit bleiben nach dem 15. April 1986 unverändert sFr. 100 000 000.- nominal Obligationen im Umlauf.

Zürich, im April 1986

Aus Auftrag:  
Schweizerische Bankgesellschaft

## CIBA-GEIGY AG

Die Aktionäre werden hiermit eingeladen zur Teilnahme an der  
**ordentlichen Generalversammlung**auf Dienstag, den 6. Mai 1986, 10.30 Uhr  
in der Sporthalle St. Jakob, Basel  
(Eingang Brüglingerstrasse/St. Jakobs-Strasse)

## Tagesordnung

1. Abnahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates und der Jahresrechnung für 1985 sowie Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle
2. Décharge-Erteilung für den Verwaltungsrat und die Direktion
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses
4. Wahlen in den Verwaltungsrat
5. Wahl der Kontrollstelle

Inhaberaktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen beabsichtigen, können ihre Zutrittskarte samt Stimmmaterial bis spätestens **25. April 1986** gegen Hinterlage der Aktienbei der Gesellschaftskasse,  
beim Schweizerischen Bankverein, Basel,  
bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich,  
bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich,  
und bei den schweizerischen Niederlassungen dieser Bankinstitute,  
bei den Herren A. Sarasin & Cie, Banquiers, Basel und Zürich,  
bei der Bank Efinger & Cie AG, Basel,  
sowie bei den Herren Lombard, Odier & Cie, Genf,  
beziehen.

Hinsichtlich der Zutrittskarten für am 1. April 1986 im Aktienregister eingetragene Namenaktionäre wird auf die Einladung verwiesen, die heute an ihre Adresse versandt wird.

Der Geschäftsbericht für 1985 mit der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung, dem Antrag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Rechnungsergebnisses und dem Bericht der Kontrollstelle liegt ab Mittwoch, 23. April 1986, zur Einsichtnahme durch die Aktionäre am Sitze der Gesellschaft auf. Den Namenaktionären wird der Geschäftsbericht in den nächsten Tagen zugestellt. Falls sich ein Aktionär an der Generalversammlung vertreten lassen will, ist er gebeten, sich des hierfür vorgesehenen Vollmachtformulars zu bedienen. Gemäss Art. 11 der Statuten kann sich ein Aktionär an der Generalversammlung nur durch seinen gesetzlichen Vertreter oder einen anderen an der Generalversammlung teilnehmenden Aktionär vertreten lassen.

Für den Verwaltungsrat der  
CIBA-GEIGY AG

Basel, 14. April 1986

Der Präsident: Dr. L. v. Planta

## Kurhausgesellschaft Interlaken

## Ordentliche Generalversammlung

Freitag, 25. April 1986, 17 Uhr, Kongress-Saal. Bitte Eingang Aareseite benützen (Abgabe der Stimmabgabe ab 16 Uhr).

## Traktanden:

1. Jahresrechnung und Geschäftsbericht 1985.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Budget 1986.
4. Wahl eines Suppleanten der Rechnungsrevisoren.
5. Erhöhung der Kreditlimite bei der Kantonalbank von Bern und bei der Schweizerischen Bankgesellschaft von bisher je Fr. 150 000.- auf je Fr. 300 000.-. Sicherstellung durch zwei zusätzliche Eigentümerschuldbriefe von je Fr. 150 000.- auf Interlaker Grundbuchblatt Nr. 173.
6. Orientierung über den Stand der Renovationsarbeiten.
7. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht und die Jahresrechnung 1985 mit dem Bericht der Kontrollstelle liegen bei der Kantonalbank von Bern, in Interlaken, und der Schweizerischen Bankgesellschaft in Interlaken ab 15. April 1986 zur Einsichtnahme auf. Dort sind auch die Zutrittskarten zur Generalversammlung gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis 24. April zu beziehen.

Interlaken, den 21. März 1986

Für den Verwaltungsrat  
Der Präsident:  
Dr. Emil Bollmann

## Berichtigung

## Maschinenfabrik Schweiter AG, Horgen

Im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 82 vom 11. April 1986 wurde Irrtümlicherweise in der Umtauschofferte im letzten Absatz ein Satzteil vergessen. Es soll richtig heissen:

Die Inhaberaktionäre, die von der Umtauschofferte nicht Gebrauch machen wollen, haben dem Aktienregister der Maschinenfabrik Schweiter AG, Horgen, für ihre in Namenaktien umgewandelten bisherigen Inhaberaktien bis zum 26. September 1986 einen entsprechenden Antrag zum Eintrag ins Aktienregister unter Beilage der entsprechenden Titel einzureichen. Dieser Antrag kann über Ihre Depotbank bzw. über eine Geschäftsstelle der Schweizerischen Kreditanstalt eingereicht werden.

